

# IL VOLGARE COME LINGUA DI CULTURA DAL TRECENTO AL CINQUECENTO

*Atti del convegno Internazionale (Mantova, 18-20 ottobre 2001)*

A CURA DI ARTURO CALZONA, FRANCESCO PAOLO FIORE,  
ALBERTO TENENTI, CESARE VASOLI

Viene analizzata la produzione in lingua volgare di testi letterari, poetici, filosofici ed artistici, passando attraverso l'analisi di autori come L.B. Alberti, il Filarete, Leonardo, Boiardo, Lorenzo de' Medici, Speroni, Ficino e Bruno. Viene inoltre messa in rilievo l'importanza della traduzione come veicolo culturale e come trasferimento di pensiero da una lingua all'altra. Una pluralità tematica, quindi, in cui l'organismo culturale del volgare ha fatto da collante e da trama per la molteplicità degli interventi.



*Through a close examination of authors such as Leon Battista Alberti, Filarete, Leonardo, Boiardo, Lorenzo de' Medici, Speroni, Ficino and Bruno an investigation has been carried out into the use of vernacular language in literary, poetical, philosophical and artistic texts. Emphasis is also given to the importance of translations as a cultural vehicle transferring thought from one language to another. A thematic plurality whereby the cultural organism of vernacular language became both the bonding agent and plot for the variety of interventions.*

## SOMMARIO / CONTENTS

C. SEGRE, *La traduzione come fenomeno culturale. Primi secoli* • C. GUIMBARD, *Francesco da Barberino e la scelta del volgare* • C. PEDRETTI, *La «circumscriptio» di Alberti e la «linia circonferenziale» di Leonardo. Fonti dattilografiche di una nuova teoria artistica* • A. TENENTI, *L'etica dell'onore nell'Alberti volgare* • L. BERTOLINI, *ΑΓΩΝ ΣΤΕΦΑΝΙΤΗΣ il progetto del Certame coronario (e la sua ricezione)* • R. RINALDI, *La barriera delle lettere. Infelicità e autodifesa negli ultimi dialoghi albertiani* • M. PAOLI, *Le sentenze pitagoriche: il pensiero albertiano volgare in forma breve* • M. BELTRAMINI, *Il trattato d'architettura di Filarete tra volgare e latino* • G. M. ANSELMINI, *Saggezza etica e suggestioni filosofiche tra Boiardo e Ariosto* • G. TANTURLI, *Osservazioni lessicali su opere volgari e bilingui di Marsilio Ficino* • M. MARTELLI, *Lorenzo: poesia e filosofia* • F. FROSINI, *Leonardo da Vinci e il 'Nulla'. Stratificazioni semantiche e complessità concettuale* • M. COLLARETA, *Qualche appunto su latino e volgare nella denominazione delle tecniche artistiche* • M. MUCCILLO, *Dal volgare al latino: itinerari della filosofia di Patrizi fra Accademia, Corte e Università* • G. DE MIRANDA, *«Quis putet et cinere?» Sapienza e nobiltà dei Sereni napoletani nelle pagine di Scipione Ammirato* • V. PERRONE COMPAGNI, *Cose di filosofia si possono dire in volgare. Il programma culturale di Giambattista Gelli* • C. VASOLI, *Sperone Speroni: la filosofia e la lingua. L'«ombra» del Pomponazzi e un programma di «volgarizzamento» del sapere* • S. CAROTI, *L'«Aristotele italiano» di Alessandro Piccolomini: un progetto sistematico di filosofia naturale in volgare a metà '500* • L. D'ASCIA, *Bruno 'Antibarbaro'. Su una possibile fonte della 'Cabala del cavallo Pegaseo'* • S. RICCI, *Giordano Bruno filosofo in volgare* • A. TENENTI, *Conclusione.*

## Ingenium, vol. 7

2003, cm 17 × 24, VI-456 pp.

[ISBN 88 222 5246 2]

CASA EDITRICE

Casella postale 66 • 50100 Firenze

E-MAIL: [celso@olschki.it](mailto:celso@olschki.it) • [pressoffice@olschki.it](mailto:pressoffice@olschki.it)

Tel. (+39) 055.65.30.684



LEO S. OLSCHKI

P.O. Box 66 • 50100 Firenze Italy

orders@olschki.it • INTERNET: [www.olschki.it](http://www.olschki.it)

Fax (+39) 055.65.30.214